Die digitale Landesbibliothek Oberösterreich

oö landes bibliothek

Terms and Conditions

The Library provides access to digitized documents strictly for noncommercial educational, research and private purposes and makes no warranty with regard to their use for other purposes. Some of our collections are protected by copyright. Publication and/or broadcast in any form (including electronic) requires prior written permission from the Library.

Each copy of any part of this document must contain there Terms and Conditions. With the usage of the library's online system to access or download a digitized document you accept there Terms and Conditions.

Reproductions of material on the web site may not be made for or donated to other repositories, nor may be further reproduced without written permission from the Library

For reproduction requests and permissions, please contact us. If citing materials, please give proper attribution of the source.

Imprint:
Director: Mag. Renate Plöchl
Deputy director: Mag. Julian Sagmeister
Owner of medium: Oberösterreichische Landesbibliothek
Publisher: Oberösterreichische Landesbibliothek, 4021 Linz, Schillerplatz 2

Contact:
Email: landesbibliothek(at)ooe.gv.at
Telephone: +43(732) 7720-53100

Belehrung. 1. Anfragen über den Aufenthalt und die Verwundung oder Krankheit der Verwundeten, beziehungsweise Erkrankten sind mittels vorgedruckter Doppelkorrespondenzkarten oder telegraphisch (mit Rückporto) an das Auskunftsbureau der Österreichischen Gesellschaft vom Roten Kreuze in Wien oder an das Auskunftsbureau des Ungarischen Vereines vom Roten Kreuze in Budapest zu richten.

2. Der Tag und Ort der Beerdigung der Toten wird durch die zuständige Seelsorge (Matrikelführer) bekanntgegeben werden.

Útmutatás. 1. Tudakozódások a megsebesült illetőleg a megbetegedett holttartozkodásáról és sebesüléséről vagy betegségéről előnyomtatott kettős levelezőlapon vagy táviratilag (válasz fizetve) az osztrák vörös kereszt társaság tudakozó irodájához Wienben vagy a magyar vörös kereszt egylet tudakozó irodájához Budapestre intézendők.

2. A halottak eltemetésének napját és helyét az illetékes lelkészi (anyakönyvvezető) hivatal adja tudtul.

Poučení. 1. Poptávky o pobytu a poranění nebo nemoci poraněných neb onemocnělých buďte zasílány dvojnásobnými korespondenčními lístky nebo telegraficky (se zaplacenou odpovědí) na zpravodajní úřad Rakouské společnosti Červeného kříže ve Vídni nebo na týž úřad Uherské společnosti Červeného kříže v Budapešti.

2. Den a místo pohřbu mrtvých oznámí příslušná duchovní správa (správce matriky).

Pouczenie. 1. Zapytania o pobycie i o zranieniu albo chorobie osób zranionych, względnie zasłabłych należy wystosowywać za pomocą drukowanych podwójnych kartek korespondencyjnych albo telegraficznie (za dołączeniem zwrotnego portoryum) do biura wywiadowczego Austryackiego Towarzystwa Czerwonego Krzyża we Wiedniu albo do biura wywiadowczego Węgierskiego Towarzystwa Czerwonego Krzyża w Budapeszcie.

2. Dzień i miejsce pogrzebu zmarłych poda do wiadomości przynależny duszpasterz (prowadzący metryki).

Наука. 1. Запити про місце пробуваня ранених чи хорих, о їх зраненю чи там недузї треба висилати до вивідного бюра Австр. Товариства Червоного Хреста у Відні або до вивідного бюра Угор. Товариства Червоного Хреста в Будапешті печатаним подвійним переписним листком або телеграфом (з оплаченим портом на відповідь).

2. День і місце похоронів померших будуть оголошені приналежним душпастирским урядом (метрикальним книговодцем).

Uputa. 1. Upiti o boravištu i ranama ili bolesti ranjenikâ, dotično bolesnikâ imaju se štampanom dopisnicom s odgovorom ili brzojavno (s plaćenim odgovorom) upraviti na obavijesni ured Austrijskoga društva Crvenoga križa u Beču ili na obavijesni ured Ugarskoga društva Crvenoga križa u Budimpešti.

2. Dan i mjesto pokopa preminulih obznanit će nadležni dušobrižnički ured (voditelj maticâ).

Avis. 1. Intrebări în privinţa petrecerei şi rănirei sau boalei răniţilor respective a bolnăviţilor sunt a se adresa cu cărţi postale duple, tipărite anume spre scopul acesta, sau cu telegramă (cu porto pentru răspuns) biroului de informaţiune a societăţii austriace crucea roşă în Viena sau biroului de informaţiune a societăţii ungurescĭ crucea roşă în Budapesta.

2. Ziua şi locul înmormântărei repozatului se publică de către preotul competent (şeful matriculelor civile).

Poduk. 1. Vprašanja o bivališču in ranjenosti ali bolezni ranjencev, odnosno obolelih je pošiljati s predtiskanimi dopisnicami z dopisnico za odgovor ali brzojavno (s plačanim odgovorom) na pojasnjevalni urad avstrijskega društva Rdečega križa na Dunaju ali na pojasnjevalni urad ogrskega društva Rdečega križa v Budimpešti.

2. Dan in kraj pogreba mrtvih naznani pristojno dušno pastirstvo (pisec matice).

Poučenia. 1. Vypitovania o pobyt a poranene alebo chorobu poranenich, potažňe chorich maju sa skrze prodrukovane duplovane dopisnice alebo telegrafične (z nazpäd portom) odat na vyzvedajucu kancelariu rakuskej (austriackej) spoločnosti červeneho križa vo Viedňi, alebo vo vyzvedajucej kancelarie uhorskeho spolku červeneho križa v Budapešti.

2. Deň a mesto pohrebu zamrelic budu oznameni skrze tam patričnu faru (matrikara).

Istruzione. 1. Domande concernenti il soggiorno o la ferita o la malattia dei feriti, rispettivamente degli ammalati, saranno dirette per mezzo di cartoline di corrispondenza doppie appositamente stampate a questo scopo o dispacc telegrafici (con risposta pagata), all'ufficio d' informazione della Società austriaca della Croce Rossa a Vienna oppure all' ufficio d' informazione dell'Associazione ungherese della Croce Rossa a Budapest.

2. Giorno e luogo della sepoltura dei morti verranno notificati in via della competente cura d'anime (tenitore delle matricole).

Abkürzungen. — Röviditések. — Zkratky. — Skrócenia. — Скороченя. Kratice. — Scurtări. — Kratice. — Okratenie. — Abbreviature.

Für Bezeichnung der Truppenkörper.

IR.	Infanterieregiment	KMar.	Kriegsmarine
FJB.	Feldjägerbataillon	schw.	Schwere
TJR.	Regiment d. Tiroler Kaiserjäger	Rt.	Reitende
DR.	Dragonerregiment	SanAnst.	Sanitätsanstalt
HR.	Husarenregiment	k. k. SchR.	k. k. Schützenregiment
UR.	Ulanenregiment	k. k. KschR.	k. k. Kaiserschützenregiment
FKR.	Feldkanonenregiment	k. k. GschR.	k. k. Gebirgsschützenregiment
FHR.	Feldhaubitzregiment	k. k. Rt. SchR. Nr.	k. k. Reitendes Schützenregiment
GAR.	Gebirgsartillerieregiment	k. k. Rt. T. KschDiv.	k. k. Reitende Tiroler Kaiserschützendivision
FstAR.	Festungsartillerieregiment	k. k. Rt. Dalm. SchDiv.	k. k. Reitende Dalmatiner Schützendivision
FstAB.	Festungsartilleriebataillon	k. k. Lst.	k. k. Landsturm
PionB.	Pionierbataillon	HIR.	Honvédinfanterieregiment
SappB.	Sappeurbataillon	HHR.	Honvédhusarenregiment
TrainDiv.	Traindivision	HFKR.	Honvédfeldkanonenregiment
EisenbR.	Eisenbahnregiment	HFHR.	Honvédfeldhaubitzregiment
TelR.	Telegraphenregiment	k. u. Lst.	k. u. Landsturm
Inf.	Infanterie	k. k. (k. u.) Gend.	k. k. (k. u.) Gendarmerie
Baon(s)	Bataillon(s)		
MunK.	Munitionskolonne		
Verp. K.	Verpflegskolonne		

Nr. (IR. – TrainDiv.) = Nr.; Nr. (k. k. SchR. – k. k. GschR.) = Nr.; Nr. (HIR. – k. u. Lst.) = Nr.

Brig. Brigade — Div. Division

Für Bezeichnung der Unterabteilung.

Komp.	Kompagnie	HbBatt.	Haubitzbatterie
Schwd.	Schwadron	Marschkomp.	Marschkompagnie
Batt.	Batterie	MGA.	Maschinengewehrabteilung
KnBatt.	Kanonenbatterie	RgtsStb.	Regimentsstab

verw. verwundet
kriegsgef. kriegsgefangen